



ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΕΝ ΑΘΗΝΑΙΣ
ΤΗ 15 ΙΟΥΝΙΟΥ 1974

ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟΝ

ΑΡΙΘΜΟΣ ΦΥΛΛΟΥ
162

ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ

ΝΟΜΟΘΕΤΙΚΑ ΔΙΑΤΑΓΜΑΤΑ

- Ν.Δ. 428. Περί κυρώσεως τῆς ἐν Ἀθήναις κατὰ τὴν 15 Ἰανουαρίου 1973 ὑπογραφείσης Συμφωνίας μεταξὺ τῆς Κυβερνήσεως τῆς Ἑλλάδος καὶ τῆς Κυβερνήσεως τοῦ Βασιλείου τῶν Κάτω Χωρῶν περὶ Ὁδικῶν Μεταφορῶν. 1
- Ν.Δ. 431. Περί κυρώσεως τῆς ὑπογραφείσης ἐν Μονροβιά τὴν 29 Ἰουνίου 1973 Συμφωνίας περὶ ἐμπορικῆς συνεργασίας μεταξὺ τῆς Ἑλληνικῆς Δημοκρατίας καὶ τῆς Δημοκρατίας τῆς Λιβερίας. 2

ΑΠΟΦΑΣΕΙΣ

- Περί ἐγκρίσεως τροποποιήσεως τῶν ἀρθρῶν 34 καὶ 55 τοῦ Καταστατικοῦ Χάρτου τῆς Παγκοσμίου Ὄργανώσεως Ὑγείας. 3

ΝΟΜΟΘΕΤΙΚΑ ΔΙΑΤΑΓΜΑΤΑ

(1)

ΝΟΜΟΘΕΤΙΚΟΝ ΔΙΑΤΑΓΜΑ ΥΠ' ΑΡΙΘ. 428

Περί κυρώσεως τῆς ἐν Ἀθήναις κατὰ τὴν 15ην Ἰανουαρίου 1973 ὑπογραφείσης Συμφωνίας μεταξὺ τῆς Κυβερνήσεως τῆς Ἑλλάδος καὶ τῆς Κυβερνήσεως τοῦ Βασιλείου τῶν Κάτω Χωρῶν περὶ Ὁδικῶν Μεταφορῶν.

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

Προτάσει τοῦ Ἡμετέρου Ὑπουργικοῦ Συμβουλίου, ἀπεφασίσαμεν καὶ διατάσσομεν :

Ἄρθρον 1.

Κυροῦται καὶ κτᾶται ἰσχύον νόμου ἡ ὑπογραφεῖσα ἐν Ἀθήναις τὴν 15ην Ἰανουαρίου 1973 Συμφωνία μεταξὺ τῆς Κυβερνήσεως τῆς Ἑλλάδος καὶ τῆς Κυβερνήσεως τοῦ Βασιλείου τῶν Κάτω Χωρῶν, ἀφορῶσα εἰς τὰς Διεθνεῖς Ὁδικὰς Μεταφορὰς ἧς τὸ κείμενον ἔπεται ἐν πρωτοτύπῳ εἰς τὴν γαλλικὴν γλῶσσαν καὶ ἐν μεταφράσει εἰς τὴν ἑλληνικὴν :

ACCORD

entre le Gouvernement du Royaume de Grèce
et

le Gouvernement du Royaume des Pays - Bas
concernant les transports routiers internationaux

Le Gouvernement du Royaume de Grèce et le Gouvernement du Royaume des Pays - Bas, désireux de réglementer et de faciliter les transports routiers de voyageurs et de marchandises entre les deux pays, et le transit à travers leurs territoires, ainsi que les transports entre leurs pays et des pays tiers sont convenus de ce qui suit :

Article 1.

Chacune des Parties Contractantes accorde aux transporteurs de l'autre Partie Contractante le droit de transporter des voyageurs et des marchandises entre les deux pays et en transit à travers leurs territoires par des véhicules immatriculés sur le territoire de l'autre Partie Contractante, conformément aux dispositions du présent Accord.

I TRANSPORTS DE VOYAGEURS

Article 2.

Les transports de voyageurs par autobus et autocars entre les deux pays et en transit par leurs territoires ne sont pas soumis au régime de l'autorisation, sauf ceux prévus à l'article 3.

Article 3.

1. Les lignes régulières d'autobus entre les deux pays ou en transit par leurs territoires sont à agréer d'un commun accord par les autorités compétentes des Parties Contractantes.

2. Les autorités compétentes de chaque Partie Contractante délivrent l'autorisation pour la partie du parcours se trouvant sur leur territoire.

3. La demande d'une autorisation doit être présentée aux autorités compétentes du pays où se trouve le siège du demandeur. La demande doit être accompagnée de la documentation nécessaire (projet d'itinéraire, d'horaire et de tarif, programme d'exploitation annuelle, indication de la date prévue pour le commencement du service).

En outre, les autorités compétentes des Parties Contractantes peuvent demander d'autres indication qu'elles jugent utiles.

4. Les autorités compétentes d'une Partie Contractante transmettent les demandes, après leur approbation, aux autorités compétentes de l'autre Partie Contractante.

5. Les autorités compétentes des Parties Contractantes arrêteront d'un commun accord les conditions sous lesquelles les autorisations seront délivrées, notamment la durée de validité.

II TRANSPORTS DE MARCHANDISES

Article 4.

Pour tous les transports de marchandises entre les deux pays, les transports en provenance de pays tiers, aucune autorisation des autorités compétentes de l'autre Partie Contractante est exigée. Une telle autorisation est indispensable pour les transports à destination d'un pays tiers.

DISPOSITIONS GENERALES

Article 5.

Sont interdits les transports internes de voyageurs ou de marchandises effectués entre deux lieux situés sur le territoire d'une Partie Contractante, au moyen d'un véhicule immatriculé sur le territoire de l'autre Partie Contractante.

Article 6.

Les transports des voyageurs et des marchandises, effectués par les transporteurs d'une Partie Contractante sur le territoire de l'autre Partie Contractante sont exonérés sur le territoire de l'autre Partie Contractante de tous les taxes et impôts spécifiques les frappant. Les véhicules au moyen desquels lesdites transports se réalisent, sont exonérés sur le territoire de l'autre Partie Contractante de la taxe sur les véhicules automobiles. Cette taxe ne comprend pas les péages pour les routes, les ponts et les tunnels routiers.

Article 7.

Les membres de l'équipage du véhicule peuvent importer en franchise et sans autorisation d'importation leurs effets personnels et l'outillage nécessaire à leur profession pour la durée de leur séjour dans le pays d'importation. Ces articles doivent être réexportés, aucune autorisation n'étant nécessaire.

Article 8.

Les pièces détachées destinées à la réparation d'un véhicule effectuant un transport visé par le présent accord sont admissibles en franchise de droits et taxes d'entrée et sans prohibitions ni restrictions d'importation, à condition d'être placées sous le couvert d'un titre d'admission temporaire. Les pièces remplacées doivent être réexportées ou détruites sous le contrôle du service des douanes.

Article 9.

Les carburants contenus dans les réservoirs des véhicules routiers sont exonérés des taxes de douane et de toutes taxes et impôts.

Article 10.

La réglementation interne de chaque Partie Contractante s'applique à toutes les questions qui ne sont pas réglées par le présent Accord.

Article 11.

Au cas où le poids, les dimensions du véhicule utilisé, ou de la marchandise transportée, dépassent le poids ou les dimensions maximales, admises dans le territoire d'une Partie Contractante, il sera nécessaire d'obtenir une autorisation spéciale, délivrée par l'autorité compétente de cette Partie Contractante.

Article 12.

1. En cas d'infraction aux dispositions de cet Accord survenue sur le territoire d'une des Parties Contractantes les autorités compétentes du pays d'immatriculation du véhicule prennent les mesures prévues à la législation nationale.

2. Les autorités qui prennent une sanction sont tenues d'en informer celles de l'autre Partie Contractante, si une telle information est demandée.

Article 13.

Les Parties Contractantes se font connaître les services compétents pour prendre les mesures définies par le présent Accord et pour échanger tous les renseignements nécessaires, statistiques ou autres.

Article 14.

1. Pour permettre la bonne exécution des dispositions du présent Accord, les deux Parties Contractantes in-

stituent une Commission mixte composé des représentants des autorités compétentes des deux Parties Contractantes.

2. Ladite Commission se réunit à la demande de l'une des Parties Contractantes, alternativement sur le territoire de chacune des Parties Contractantes.

3. Les conclusions de la Commission Mixte sont soumises à l'approbation des deux Parties Contractantes, s'il en est ainsi décidé par ladite Commission.

Article 15.

Les modalités d'application du présent Accord seront réglées par les autorités compétentes des deux Parties Contractantes.

Article 16.

1. Cet Accord sera approuvé conformément aux dispositions constitutionnelles en vigueur dans chacun des deux Etats et entrera en vigueur à la date de l'échange de notes par la voie diplomatique, faisant part de cette approbation.

2. En ce qui concerne le Royaume des Pays-Bas cet Accord ne s'appliquera qu'au Royaume en Europe.

3. Cet Accord est valable un an à partir de la date de sa mise en vigueur et sera prolongé tacitement d'année en année, sauf dénonciation par l'une des Parties Contractantes, faite six mois au minimum avant l'expiration de sa validité.

Cet Accord paraphé à Athènes le 31 mars mil neuf cent soixante douze, en deux exemplaires originaux, en langue française, a été signé à Athènes le 15 janvier mil neuf cent soixante treize.

Pour le Gouvernement
du Royaume de Grèce

Pour le Gouvernement
du Royaume des Pays-Bas.

Συμφωνία μεταξύ τῆς Κυβερνήσεως τοῦ Βασιλείου τῆς Ἑλλάδος καὶ τῆς Κυβερνήσεως τοῦ Βασιλείου τῶν Κάτω Χωρῶν ἀφορῶσα εἰς τὰς διεθνεῖς ὁδικὰς μεταφορὰς.

Ἡ Κυβέρνησις τοῦ Βασιλείου τῆς Ἑλλάδος καὶ ἡ Κυβέρνησις τοῦ Βασιλείου τῶν Κάτω Χωρῶν ἐπιθυμοῦσαι ὅπως διευθετήσουν καὶ διευκολύνουν τὰς ὁδικὰς μεταφορὰς ταξιδιωτῶν καὶ ἐμπορευμάτων μεταξύ τῶν δύο Χωρῶν καὶ τὴν διέλευσιν μέσω τῶν ἐδαφῶν των ὡς καὶ τὰς μεταφορὰς μεταξύ τῶν Χωρῶν των καὶ τρίτων Χωρῶν, συμφώνησαν ἐπὶ τῶν ἀκολούθων :

"Άρθρον 1.

"Εκαστον τῶν Συμβαλλομένων Μερῶν παρέχει εἰς τοὺς μεταφορεῖς τοῦ ἐτέρου Συμβαλλομένου Μέρους τὸ δικαίωμα μεταφορᾶς ταξιδιωτῶν καὶ ἐμπορευμάτων μεταξύ τῶν δύο Χωρῶν καὶ διελύσεως μέσω τῶν ἐδαφῶν των δι' ὀχημάτων ἐγγεγραμμένων εἰς τὸ ἔδαφος τοῦ ἐτέρου Συμβαλλομένου Μέρους, συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις τῆς παρούσης Συμφωνίας.

I. ΜΕΤΑΦΟΡΑΙ ΤΑΞΕΙΔΙΩΤΩΝ

"Άρθρον 2.

Αἱ μεταφοραὶ ταξιδιωτῶν διὰ λεωφορείων καὶ ἐπιβατικῶν αὐτοκινήτων μεταξύ τῶν δύο Χωρῶν καὶ διὰ μέσου τῶν ἐδαφῶν των δὲν ὑπόκεινται, εἰς καθεστὼς ἐγκρίσεως πλὴν τῶν προβλεπομένων ἐν τῷ ἄρθρῳ 3 μεταφορῶν.

"Άρθρον 3.

1. Αἱ κανονικαὶ γραμμαὶ τῶν λεωφορείων μεταξύ τῶν δύο Χωρῶν ἢ διὰ μέσου τῶν ἐδαφῶν των ἐγκρίνονται κοινῇ συμφωνίᾳ ἐκ μέρους τῶν ἀρμοδίων ἀρχῶν τῶν Συμβαλλομένων Μερῶν.

2. Αἱ ἀρμόδιαι ἀρχαὶ ἐκάστου Συμβαλλομένου Μέρους παρέχουν τὴν ἐγκρίσιν των διὰ τὸ τμήμα τῆς διαδρομῆς τὸ εὐρισκόμενον ἐπὶ τοῦ ἐδάφους των.

3. Ἡ αἵτησις ἐγκρίσεως δέον ὅπως ὑποβληθῇ εἰς τὰς ἀρμοδίας ἀρχὰς τῆς Χώρας ὅπου εὐρίσκεται ἡ ἔδρα τοῦ αἰτούντος. Ἡ αἵτησις δέον ὅπως συνοδεύεται ὑπὸ τῶν ἀναγκαίων ἐγγράφων (προτεινομένη διαδρομὴ ὠράριον καὶ διατίμησις, πρόγραμμα ἐτησίας ἐκμεταλλεύσεως, ἐνδειξεις τῆς προβλεπομένης ἡμερομηνίας διὰ τὴν ἑναρξιν τῆς ὑπηρεσίας).

Πέραν τούτου, αἱ ἀρμοδίαι ἀρχαὶ τῶν συμβαλλομένων μερῶν δύνανται ὅπως ζητοῦν καὶ ἐτέρας ἐνδείξεις, ἅτινας κρίνουν χρησίμους.

4. Αἱ ἀρμοδίαι ἀρχαὶ τοῦ ἐνὸς Συμβαλλομένου Μέρους μεταβιβάζουν τὰς αἰτήσεις μετὰ τὴν ἐγκρισίν των εἰς τὰς ἀρμοδίας ἀρχὰς τοῦ ἐτέρου Συμβαλλομένου Μέρους.

5. Αἱ ἀρμοδίαι ἀρχαὶ τῶν Συμβαλλομένων Μερῶν θὰ καθορίσουν διὰ κοινῆς συμφωνίας τοὺς ὅρους ὑπὸ τοὺς ὁποίους θὰ χορηγηθοῦν αἱ ἐγκρίσεις καὶ ἰδίως τὴν διάρκειαν ἰσχύος των.

II ΜΕΤΑΦΟΡΑΙ ΕΜΠΟΡΕΥΜΑΤΩΝ

Ἄρθρον 4.

Οὐδεμία ἄδεια ἀπαιτεῖται ἐκ μέρους τῶν ἀρμοδίων ἀρχῶν τοῦ ἐτέρου Συμβαλλομένου Μέρους δι' ἀπάσας τὰς μεταφορὰς ἐμπορευμάτων μετὰ τῶν δύο Χωρῶν, τὰς μεταφορὰς διὰ μέσου τῶν ἑδαφῶν των καὶ διὰ τὰς μεταφορὰς τὰς προερχομένας ἐκ τρίτων Χωρῶν. Τοιαύτη ἐγκρίσις εἶναι ἀπαραίτητος διὰ τὰς μεταφορὰς πρὸς τρίτας Χώρας.

ΓΕΝΙΚΑΙ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

Ἄρθρον 5.

Ἀπαγορεύονται αἱ ἐσωτερικαὶ μεταφοραὶ ταξειδιωτῶν ἢ ἐμπορευμάτων αἱ πραγματοποιοῦμεναι μετὰ τῶν δύο σημείων εὐρισκομένων ἐπὶ τοῦ ἑδάφους τοῦ ἐνὸς Συμβαλλομένου Μέρους δι' ὀχήματος ἐγγεγραμμένου εἰς τὸ ἑδάφος τοῦ ἐτέρου Συμβαλλομένου Μέρους.

Ἄρθρον 6.

Αἱ μεταφοραὶ ταξειδιωτῶν καὶ ἐμπορευμάτων, αἱ πραγματοποιοῦμεναι ὑπὸ τῶν μεταφορέων ἐνὸς Συμβαλλομένου Μέρους ἐπὶ τοῦ ἑδάφους τοῦ ἐτέρου Συμβαλλομένου Μέρους ἀπαλλάσσονται εἰς τὸ ἑδάφος τοῦ ἐτέρου Συμβαλλομένου Μέρους ἀπάντων τῶν δασμῶν καὶ εἰδικῶν φόρων οὔτινες ἐπιβάλλονται ἐπ' αὐτῶν.

Τὰ ὀχήματα διὰ τῶν ὁποίων πραγματοποιοῦνται αἱ ὡς ἄνω μεταφοραὶ, ἀπαλλάσσονται εἰς τὸ ἑδάφος τοῦ ἐτέρου Συμβαλλομένου Μέρους τοῦ φόρου ἐπὶ τῶν ὀχημάτων αὐτοκινήτων. Ὁ φόρος οὗτος δὲν συμπεριλαμβάνει τὰ διόδια, διὰ ὁδούς, γεφύρας καὶ ὁδικὰς σήραγγας.

Ἄρθρον 7.

Τὰ μέλη τοῦ πληρώματος τοῦ ὀχήματος δύνανται νὰ εἰσαγάγουν ἀτελῶς καὶ ἄνευ ἁδείας εἰσαγωγῆς τὰ προσωπικά των εἶδη, καὶ τὰ ἀναγκαῖα εἰς τὸ ἐπάγγελμα των σύνεργα κατὰ τὴν διάρκειαν τῆς διαμονῆς των εἰς τὴν Χώραν εἰσαγωγῆς. Τὰ εἶδη ταῦτα δέον ὅπως ἐπανεξάγωνται ἄνευ τῆς ἀνάγκης οὐδεμίας ἐγκρίσεως.

Ἄρθρον 8.

Τὰ μεμονωμένα ἐξαρτήματα τὰ προοριζόμενα δι' ἐπισκευὴν ὀχήματος πραγματοποιοῦντος μεταφορὰν προβλεπομένην ὑπὸ τῆς παρούσης Συμφωνίας εἰσάγονται ἐπὶ ἀπαλλαγῇ δικαιωμάτων καὶ τελῶν εἰσόδου ἄνευ ἀπαγορεύσεων ἢ περιορισμῶν εἰσαγωγῆς ὑπὸ τὸν ὅρον ὅπως ταῦτα καλύπτονται ὑπὸ τίτλου προσωρινῆς εἰσαγωγῆς. Τὰ ἀντικατασταθέντα ἐξαρτήματα δέον ὅπως ἐπανεξάγῃν ἢ καταστραφῶν ὑπὸ τὸν ἑλεγχον τῆς Τελωνειακῆς Ὑπηρεσίας.

Ἄρθρον 9.

Τὰ καύσιμα τὰ περιεχόμενα εἰς τὴν ἀποθήκην καυσίμων τῶν ὀχημάτων ἀπαλλάσσονται τελωνειακῶν δασμῶν καὶ ἀπάντων τῶν τελῶν καὶ φόρων.

Ἄρθρον 10.

Ὁ ἐσωτερικὸς διακανονισμὸς ἐκάστου Συμβαλλομένου Μέρους ἐφαρμόζεται ἐφ' ἀπάντων τῶν θεμάτων ἅτινα δὲν ρυθμίζονται ὑπὸ τῆς παρούσης Συμφωνίας.

Ἄρθρον 11.

Εἰς περίπτωσιν καθ' ἣν τὸ βάρος καὶ αἱ διαστάσεις τοῦ χρησιμοποιουμένου ὀχήματος ἢ τοῦ μεταφερομένου ἐμπορεύματος ὑπερβαίνουν τὸ μέγιστον ὅριον βάρους ἢ διαστάσεων ἐπιτρεπόμενον εἰς τὸ ἑδάφος ἐνὸς Συμβαλλομένου Μέρους, θὰ εἶναι ἀναγκαῖον ὅπως ληφθῇ εἰδικὴ ἐγκρίσις χορηγούμενη ὑπὸ τῆς ἀρμοδίας ἀρχῆς τοῦ Συμβαλλομένου τούτου μέρους.

Ἄρθρον 12.

1. Εἰς περίπτωσιν παραβάσεως τῶν διατάξεων τῆς Συμφωνίας ταύτης ἐπισυμβάσης εἰς τὸ ἑδάφος ἐνὸς τῶν συμβαλλομένων Μερῶν, αἱ ἀρμοδίαι ἀρχαὶ τῆς Χώρας ἐγγραφῆς τοῦ ὀχήματος λαμβάνουν τὰ μέτρα τὰ προβλεπόμενα ὑπὸ τῆς ἐθνικῆς νομοθεσίας.

2. Αἱ ἐπιβάλλουσαι κυρώσεις ἀρχαὶ ὑποχρεοῦνται ὅπως ἐνημερώσουν τὰς ἀρχὰς τοῦ ἐτέρου Συμβαλλομένου Μέρους ἐὰν αἰτηθῇ τοιαύτη πληροφορία.

Ἄρθρον 13.

Τὰ συμβαλλόμενα Μέρη ἀνακοινῶν εἰς τὰς ἀρμοδίας ὑπηρεσίας αἵτινες θὰ λάβουν τὰ μέτρα τὰ καθοριζόμενα διὰ τῆς παρούσης Συμφωνίας καὶ ἀνταλλάξουν ἀπάσας τὰς ἀναγκαίας πληροφορίας στατιστικὰ στοιχεῖα ἢ ἕτερα.

Ἄρθρον 14.

1. Προκειμένου ὅπως ἐπιτραπῇ ἡ καλὴ ἐκτέλεσις τῶν διατάξεων τῆς παρούσης συμφωνίας, τὰ δύο Συμβαλλόμενα Μέρη ἰδρῶν Μικτὴν Ἐπιτροπὴν ἀποτελουμένην ἀπὸ ἀντιπροσώπων τῶν ἀρμοδίων ἀρχῶν τῶν δύο Συμβαλλομένων Μερῶν.

2. Ἡ εἰρημένη Ἐπιτροπὴ συνέρχεται τῇ αἰτήσῃ ἐνὸς τῶν Συμβαλλομένων Μερῶν ἀλληλοδιαδόχως ἐπὶ τοῦ ἑδάφους ἐνὸς ἐκάστου τῶν Συμβαλλομένων Μερῶν.

3. Τὰ πορίσματα τῆς Μικτῆς Ἐπιτροπῆς ὑποβάλλονται εἰς τὴν ἐγκρίσιν τῶν δύο Συμβαλλομένων Μερῶν, ἐὰν τοῦτο ἀποφασισθῇ κατ' αὐτὸν τὸν τρόπον ὑπὸ τῆς εἰρημένης Ἐπιτροπῆς.

Ἄρθρον 15.

Οἱ τρόποι ἐφαρμογῆς τῆς παρούσης Συμφωνίας θὰ διακανονισθῶν ὑπὸ τῶν ἀρμοδίων ἀρχῶν τῶν δύο Συμβαλλομένων Μερῶν.

Ἄρθρον 16.

1. Ἡ Συμφωνία αὕτη θὰ ἐγκριθῇ συμφώνως πρὸς τὰς συνταγματικὰς διατάξεις τὰς ἰσχυοῦσας εἰς ἕκαστον τῶν δύο κρατῶν, καὶ θὰ τεθῇ ἐν ἰσχύϊ ἀπὸ τῆς ἡμερομηνίας ἀνταλλαγῆς τῶν διακοινώσεων διὰ τῆς διπλωματικῆς ὁδοῦ, δι' ὧν ἀνακοινοῦται ἡ ἐγκρίσις αὕτη.

2. Ὅσον ἀφορᾷ εἰς τὸ Βασίλειον τῶν Κάτω Χωρῶν ἡ Συμφωνία αὕτη δὲν θὰ ἐφαρμοσθῇ εἰ μὴ εἰς τὸ ἐν Εὐρώπῃ Βασίλειον.

3. Ἡ Συμφωνία αὕτη ἰσχύει ἐπὶ ἑν ἔτος ἀπὸ τῆς ἡμερομηνίας θέσεώς της ἐν ἰσχύϊ καὶ θὰ ἀνανεωθῇ σιωπηρῶς ἀπὸ ἔτους εἰς ἔτος ἐκτὸς ἐν περιπτώσει καταγγελίας ἐκ μέρους ἐνὸς τῶν Συμβαλλομένων Μερῶν γενομένης τοῦλάχιστον 6 μηνῶν πρὸ τῆς ἐκπνεύσεως τῆς προθεσμίας ἰσχύος της.

Ἡ Συμφωνία αὕτη μονογραφηθεῖσα ἐν Ἀθήναις, τὴν 31ην Μαρτίου 1972, εἰς δύο πρωτότυπα εἰς τὴν γαλλικὴν γλῶσσαν, ὑπεγράφη ἐν Ἀθήναις τὴν 15ην Ἰανουαρίου 1973.

Διὰ τὴν Κυβέρνησιν τοῦ
Βασιλείου τῆς Ἑλλάδος
ΦΑΙΔΩΝ - ANNINOS ΚΑΒΑΛΙΕΡΑΤΟΣ

Διὰ τὴν Κυβέρνησιν τοῦ Βασιλείου
τῶν Κάτω Χωρῶν
S.E.M. CARL D. BARKMAN

Άρθρον 2.

Ἡ ἰσχὺς τῆς ἀνωτέρω Συμφωνίας ἄρχει κατὰ τὰ ἐν ἄρθρῳ 16 αὐτῆς ὀριζόμενα.

Ἐν Ἀθήναις τῇ 18 Μαΐου 1974

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΦΑΙΔΩΝ ΓΚΙΖΙΚΗΣ

ΣΤΡΑΤΗΓΟΣ

ΤΟ ΥΠΟΥΡΓΙΚΟΝ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΝ

Ο ΠΡΩΘΥΠΟΥΡΓΟΣ

ΑΔΑΜΑΝΤΙΟΣ ΑΝΔΡΟΥΤΣΟΠΟΥΛΟΣ

ΤΑ ΜΕΛΗ

ΚΩΝΣΤ. ΡΑΛΛΗΣ, ΗΛ. ΜΠΑΛΟΠΟΥΛΟΣ, ΣΠΤΡ. ΤΕΤΕΝΕΣ, ΕΤΣΤ. ΛΑΤΣΟΤΑΝΗΣ, ΒΑΣ. ΤΣΟΥΜΠΑΣ, ΣΤΤΑ. ΤΡΙΑΝΤΑΦΥΛΛΟΥ, ΓΕΩΡΓ. ΤΣΟΥΜΑΝΗΣ, ΔΗΜ. ΤΣΑΚΩΝΑΣ, ΠΑΝ. ΧΡΗΣΤΟΥ, ΤΖΩΡ. ΤΖΩΡΤΖΑΚΗΣ, ΚΩΝΣΤ. ΚΥΠΡΑΙΟΣ, ΧΑΡ. ΓΕΩΡΓΙΟΠΟΥΛΟΣ, ΤΡΥΦ. ΤΡΙΑΝΤΑΦΥΛΛΑΚΟΣ, ΑΛΕΞ. ΤΖΑΒΕΛΛΑΣ, ΚΩΝΣΤ. ΣΚΙΑΔΟΠΟΥΛΟΣ.

Ἐδωρήθη καὶ ἐτέθη ἡ μεγάλη τοῦ Κράτους σφραγίς.

Ἐν Ἀθήναις τῇ 20 Μαΐου 1974

Ο ΕΠΙ ΤΗΣ ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ ΥΠΟΥΡΓΟΣ

ΣΤΥΛΙΑΝΟΣ ΤΡΙΑΝΤΑΦΥΛΛΟΥ

(2)

ΝΟΜΟΘΕΤΙΚΟΝ ΔΙΑΤΑΓΜΑ ΥΠ' ΑΡΙΘ. 431

Περὶ κυρώσεως τῆς ὑπογραφείσης ἐν Μονροβία τὴν 29 Ἰουνίου 1973 Συμφωνίας περὶ ἐμπορικῆς συνεργασίας μεταξὺ τῆς Ἑλληνικῆς Δημοκρατίας καὶ τῆς Δημοκρατίας τῆς Λιβερίας.

**Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ**

Προτάσει τοῦ Ἡμετέρου Ὑπουργικοῦ Συμβουλίου ἀπεφασίσαντες καὶ διατάσσουσιν :

Ἄρθρον Πρῶτον

Κυροῦται καὶ κτᾶται ἰσχύϊ νόμου ἡ ἐν Μονροβία τὴν 29 Ἰουνίου 1973 ὑπογραφείσα Συμφωνία περὶ ἐμπορικῆς συνεργασίας μεταξὺ τῆς Ἑλληνικῆς Δημοκρατίας καὶ τῆς Δημοκρατίας τῆς Λιβερίας, μετὰ τῶν ἐν αὐτῇ συνημμένων δύο πινάκων, ὧν τὰ κείμενα ἐπονται ἐν πρωτοτύπῳ εἰς τὴν ἀγγλικὴν γλῶσσαν καὶ ἐν μεταφράσει εἰς τὴν ἐλληνικὴν :

**AGREEMENT ON COMMERCIAL COOPERATION
BETWEEN THE HELLENIC REPUBLIC
AND THE REPUBLIC OF LIBERIA**

The Government of the Hellenic Republic and the Government of the Republic of Liberia in their desire to promote on a mutually profitable basis the commercial cooperation between their respective countries; have agreed as follows :

Article 1.

a) The Contracting Parties shall mutually apply the most favoured nation treatment regarding assessment and payment of custom tariffs; taxes and duties, as well as various formalities for imports; exports and custom clearances concerning goods originating from and produced by the other Contracting Party.

Each Contracting Party will not apply to the goods in transit of the other Party a more onerous treatment than that applied to goods in transit to a third country.

The above mentioned treatment is not applied in the following cases: (1) In the event of privileges granted or to be granted to neighbouring countries, aiming at facilitating traffic of goods between border areas; (II)

In the event of privileges resulting from the participation of one of the Contracting Parties to a customs union or zone of free trade; either existing or to be established in the future.

b) The Contracting Parties; in their desire to further develop trade between them; agree to start negotiations for the granting of mutual tariff concessions permissible by the principles established by the General Agreement on Tariffs and Trade and the obligations assumed by the Hellenic Republic as member of the aforementioned organisation (CATT). Consideration should be given to Part IV of the General Agreement on Tariffs and Trade which provides for the application of special measures in view to promote the trade and economy of developing countries.

Article 2.

The two Contracting Parties will; within the framework of their laws and regulations; help and facilitate the widest possible exchange of goods mentioned in Tables «A» and «B» annexed to the present Agreement which are to be exported from Hellenic Republic of Liberia respectively. The said tables, the contents of which are only indicative, constitute an integral part of the present Agreement.

Article 3.

The Contracting Parties assume, within the framework of their laws and regulations, the obligation to issue import and export licences, according to their actual needs and to facilitate the exchange of goods as provided by the present Agreement.

Article 4.

Within the limits of their laws and regulations, each Contracting Party will in its territory, exempt samples produced in the territory of the other from any tax and duty, provided that the said samples are not destined for trade but to promote orders.

Article 5.

The Contracting Parties assume the obligation to facilitate by all available means for the mutual benefit, the transit of goods of the other Contracting Party through its territory in accordance with its laws and regulations concerning passage of goods in transit.

Article 6.

Each Contracting Party will, within the framework of its laws and regulations, allow the organisation by the other Party of temporary or permanent exhibitions, grant all possible facilities to this effect and encourage every initiative which may contribute to the development of commercial relations between the two countries.

Article 7.

All payments related to commercial exchanges will be effected in a freely convertible currency.

Article 8.

According to the terms of the present Agreement and after previous authorisation by the competent authorities of each Contracting Party, combined operations on imports and exports of goods and services are possible.

In the context of these operations, the competent authorities of each Contracting Party will, in each particular case, consider the possibility of granting credit facilities and will examine any other term necessary for the realisation of such an operation.

Article 9.

While respecting their tariff legislation in force concerning temporary imports, each Contracting Party assumes the obligation to the other Party a temporary exemption from duties and other charges.

Article 10.

The present Agreement is valid for a period of twelve months and will automatically be renewed, for the same period unless one of the Contracting Parties notifies the other of its intention to revoke it, at least three months prior to its expiration.

Article 11.

The provisions of the present Agreement concerning contracts signed before its expiration but not wholly carried out will continue to be applied even after the said expiration.

Article 12.

The present Agreement, according to the constitutional procedure provided for each Contracting Party, will be submitted for ratification or approval. This Agreement will be valid from the date of the exchange of its instruments of ratification or approval. The two Contracting Parties nevertheless agree that this Agreement will be provisionally applied from the date of its signature.

Done in Monrovia, on the twenty-ninth day of June of the year nineteen seventy three, in two original copies in the English language.

For the Government of the Republic of Liberia For the Government of the Hellenic Republic

LIST «A»

GREEK COMMODITIES AVAILABLE FOR EXPORT TO LIBERIA

1. Tobacco leaf
2. Cigarettes
3. Fresh fruits
4. Raisins (sultanas and currants)
5. Dried fruits
6. Canned fruit juices
7. Canned fruit and vegetables
8. Salted fish and tinned fish
9. Jams and marmelades
10. Honey in tins, jars or paper jars
11. Tomato paste
12. Cotton
13. Olive oil
14. Olives
15. Wines and other alcoholic beverages
16. Brandy
17. Mineral waters
18. Red pepper
19. Mastic of Chios
20. Colophony
21. Resin oil (Turpentine)
22. Acorns and tanning extracts
23. Vegetable and animal glues
24. Emery
25. Millstones and whetstones
26. Refractory materials
27. Ceramic and porcelain wares
28. Materials for electric installations* (porcelain and glass insulators, transformers, switches and resistances).
29. Glass and glass products (bottles, demijohns, water-glasses, glass for lamps, glass for shop windows etc.)
30. Infrangible glass for watches and other parts for watches
31. Electric accumulators
32. Pocket flash lights and dry batteries
33. Rubber and plastic articles, tires and tubes, flexible tubes of the type «HELIFLEX»

* Revenue Meters, conductors, cables, underground cables, steel structures, towers, electric motors, etc.

34. Sanitary ware
35. Toilet soap, common soap and detergents
36. Yarns and fabrics of cotton, wool, natural and artificial silk and items thereof
37. Cotton threads not put up for retail sale
38. Cotton threads put up for retail sale
39. Outer garments and clothing accessories, under garments, knitting articles, ready-made clothing, socks, stockings, etc.
40. Fishing nets
41. Ropes and cordages of sial
42. Leather articles
43. Metal articles (iron and steel sheets, concrete reinforcing bars, iron wires, chains, iron and steel pipes and tubes and accessories thereof, valves, bolts and nuts, radiators, safe boxes, saws, shavels and other hand tools, cuttlery of all kinds, pins, buckles, household utensils of steel and aluminium. Copper and aluminium wires uncoated, coated wires and cables of copper and aluminium.
44. Office metal furniture (disks, file-cabinets, cardex drawers, etc.)
45. Gas cooking stoves and their accessories
46. Petrol stoves and their accessories
47. Electric, petrol and alcohol heaters and stoves
48. Irons and ventilators, electric
49. Electric refrigerators and ranges
50. Spectacles and spectacles frames
51. Agricultural machinery (ploughs and toothed harrows, animal-drawn or mounted on tractors, seeding machines, straw and fodder presses manual handled or mechanical, threshers and ploughshares.
52. Machines for coffee-making, oil extracting, making confectionery products, bakeries, tinmaking machines, bricks and tiles making machines and other industrial machinery.
53. Light trucks for agricultural use
54. Diesel engines and electric motors
55. Centrifugal pumps
56. Pharmaceutical and chemical products
57. Coloring materials, varnished. etc.
58. Printing ink
59. Hunting articles, caps, fuses, etc.
60. Leather and rubber shoes
61. Anti-knock compounds, etc.
62. Yarns and fabrics of man-made fibres
63. Carpets and rugs
64. Tuile and other net fabrics
65. Woolen Blankets
66. Aluminium ingots and articles thereof
67. Buses, autocars, refrigerating trucks
68. Ferronickel
69. Fertilizer
70. Razor blades

LIST «B»

LIBERIAN COMMODITIES AVAILABLE FOR EXPORT TO GREECE

1. Rubber
2. Iron Ore
3. Timber
4. Diamonds
5. Agricultural Products
 - Coffee
 - Cocoa
 - Palm Oil
 - Palm Kernel
 - Palm Kernel Oil
 - Palm Kernel expeller cakes
 - Piassava
 - Cassava
 - Tropical fruits

6. Fish & Shrimps
7. Explosives
8. Beer & Alcoholic Beverages
9. Paint
10. Nails
11. Marble & Terrazo Tiles
12. Plastic wares
13. Comestics & rubbing alcohol
14. Cigarettes
15. Batteries
16. Matches
17. Brooms & Brushes
18. Furniture
19. Arts & Crafts
20. Tye dye cloth
21. Bleach
22. Insectides
23. Tyres & rubber products (potential products)
24. Biscuits
25. Petroleum Products and cooking gas
26. Flour
27. Sugar
28. Industrial Soap
29. Plastic & canvas shoes
30. Cement

ΣΥΜΦΩΝΙΑ ΕΜΠΟΡΙΚΗΣ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑΣ ΜΕΤΑΞΥ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΚΑΙ ΤΗΣ ΔΗ- ΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΛΙΒΕΡΙΑΣ

Ἡ Κυβέρνησις τῆς Ἑλληνικῆς Δημοκρατίας καὶ ἡ Κυβέρνησις τῆς Δημοκρατίας τῆς Λιβερίας, ἐπιθυμοῦσαι τὴν προώθησιν τῆς ἐμπορικῆς συνεργασίας μεταξὺ τῶν δύο Χωρῶν πρὸς ἀμοιβαῖον αὐτῶν ὄφελος συνεφώνησαν τὰ κάτωθι :

Ἄρθρον 1.

α) Τὰ Συμβαλλόμενα Μέρη θὰ ἐφαρμόζουσι ἀμοιβαίως τὴν ρήτηραν τοῦ μᾶλλον εὐνοουμένου Κράτους, ὡς πρὸς τοὺς τελωνειακοὺς δασμούς, τοὺς φόρους καὶ τὰ τέλη ὡς καὶ τὰς διαφόρους διατυπώσεις εἰσαγωγῆς, ἐξαγωγῆς καὶ ἐκτελωνισμού ἐμπορευμάτων, προελεύσεως καὶ παραγωγῆς τοῦ ἐτέρου τῶν Συμβαλλομένων Μερῶν.

Ἐκαστον τῶν Συμβαλλομένων Μερῶν δὲν θὰ ἐφαρμόζῃ ἐπὶ τῶν ὑπὸ διαμετακόμισιν ἐμπορευμάτων τοῦ ἐτέρου μέρους ἐπαχθεστέραν μεταχείρισιν ἐκείνης, ἢ ὅποια ἐφαρμόζεται ἐπὶ τῶν διαμετακόμισιν ἐμπορευμάτων τρίτης χώρας.

Ἡ ἀνωτέρω μνημονευομένη μεταχείρισις δὲν ἐφαρμόζεται εἰς τὰς ἐξῆς περιπτώσεις :

1. Ἐπὶ προνομίων, ὧν τὸ ἓν τῶν Συμβαλλομένων Μερῶν, ἀνεγνώρισεν ἢ μέλλει νὰ ἀναγνωρίσῃ εἰς ὁμόρους χώρας ἐπὶ τῷ σκοπῷ διευκολύνσεως τῆς μεθαριακῆς κινήσεως ἀγαθῶν.

2. Ἐπὶ πλεονεκτημάτων ἀπορρεόντων ἐκ τῆς συμμετοχῆς ἐνὸς ἐκ τῶν Συμβαλλομένων Μερῶν εἰς τελωνειακὴν ἔνωσιν ἢ ζώνην ἐλευθέρων συναλλαγῶν, ὑφισταμένης ἤδη ἢ μελλούσης νὰ συσταθῇ.

β) Τὰ Συμβαλλόμενα Μέρη, ἐν τῇ ἐπιθυμίᾳ των ὅπως ἀναπτύξουσι περαιτέρω τὰς ἐμπορικὰς μεταξὺ των σχέσεις, συμφωνοῦν ὅπως προέλθουν εἰς διαπραγματεύσεις διὰ τὴν ἀμοιβαίαν παραχώρησιν δασμολογικῶν μειώσεων ἐπιτρεπομένων ὑπὸ τῶν ἀρχῶν τῶν καθορισθειῶν ὑπὸ τῆς Γενικῆς Συμφωνίας Δασμῶν καὶ Ἐμπορίου καὶ ὑπὸ τῶν ἀνειλημμένων ὑπὸ τῆς Ἑλληνικῆς Δημοκρατίας ὑποχρεώσεων ὡς μέλους τῆς προαναφερθείσης ὀργανώσεως (GATT). Συναφῶς δεόν νὰ λαμβάνηται ὑπ' ὄψιν τὸ Μέρος IV τῆς Γενικῆς Συμφωνίας Δασμῶν καὶ Ἐμπορίου, τὸ ὅποιον προβλέπει τὴν ἐφαρμογὴν εἰδικῶν μέτρων διὰ τὴν προαγωγὴν τοῦ ἐμπορίου καὶ τῆς οἰκονομίας τῶν ἀναπτυσσομένων Χωρῶν.

Ἄρθρον 2.

Ἀμφότερα τὰ Συμβαλλόμενα Μέρη, θὰ ὑποβοηθοῦν καὶ θὰ διευκολύνουν, ἐντὸς τῶν ὁρίων τῶν ἐσωτερικῶν αὐτῶν νόμων καὶ κανονισμῶν, τὴν κατὰ τὸ δυνατόν εὐρυτέραν ἀνταλλαγὴν ἀγαθῶν, ὡς ταῦτα ἀναγράφονται εἰς τοὺς Πίνακας «Α» καὶ «Β», οἵτινες ἐπισυνάπτονται τῇ παρούσῃ Συμφωνίᾳ καὶ οἱ ὅποιοι ἀναφέρουν τὰ δυνάμενα νὰ ἐξαχθοῦν εἶδη ἐκ τῆς Ἑλληνικῆς Δημοκρατίας καὶ ἐκ τῆς Δημοκρατίας τῆς Λιβερίας ἀντιστοίχως. Οἱ ἐν λόγῳ πίνακες, τὸ περιεχόμενον τῶν ὁποίων εἶναι ὅλως ἐνδεικτικόν, ἀποτελοῦν ἀναπόσπαστον μέρος τῆς παρούσης Συμφωνίας.

Ἄρθρον 3.

Ἐντὸν τῶν ὁρίων τῶν νόμων καὶ κανονισμῶν, αὐτῶν ἀμφότερα τὰ Συμβαλλόμενα Μέρη ἀναλαμβάνουν τὴν ὑποχρέωσιν ὅπως ἐκδίδουν ἀδείας εἰσαγωγῆς καὶ ἐξαγωγῆς, ἀναλόγως τῶν πραγματικῶν ἀναγκῶν αὐτῶν καὶ ὅπως διευκολύνουν τὴν ἀνταλλαγὴν ἀγαθῶν συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις τῆς παρούσης Συμφωνίας.

Ἄρθρον 4.

Ἐκαστον τῶν Συμβαλλομένων Μερῶν, ἐντὸς τῶν ὁρίων τῶν ἐσωτερικῶν αὐτοῦ νόμων καὶ κανονισμῶν, ὀφείλει, ἐντὸς τῆς ἐδαφικῆς ἐπικρατείας του, νὰ ἀπαλλάξῃ δείγματα ἅτινα παρήχθησαν ἐντὸς τῆς ἐδαφικῆς ἐπικρατείας τοῦ ἐτέρου Συμβαλλομένου Μέρους, ἀπὸ παντὸς φόρου καὶ τέλους, ἐφ' ὅσον τὰ ἐν λόγῳ δείγματα δὲν προορίζονται διὰ ἐμπορίαν ἀλλὰ πρὸς λήψιν παραγγελίων.

Ἄρθρον 5.

Τὰ Συμβαλλόμενα Μέρη ἀναλαμβάνουν τὴν ὑποχρέωσιν ὅπως διευκολύνουν, διὰ παντὸς διαθέσιμου μέσου πρὸς ἀμοιβαῖον ὄφελος, τὴν διαμετακόμισιν ἐμπορευμάτων τοῦ ἐτέρου Συμβαλλομένου Μέρους διὰ τοῦ ἐδάφους των, συμφώνως πρὸς τοὺς ἰσχύοντας νόμους καὶ τοὺς κανονισμοὺς ἐν σχέσει πρὸς τὰ ὑπὸ διαμετακόμισιν ἐμπορεύματα.

Ἄρθρον 6.

Ἐκαστον Συμβαλλόμενον Μέρος, ἐντὸς τοῦ πλαισίου τῶν νόμων καὶ κανονισμῶν αὐτοῦ θὰ ἐπιτρέπῃ τὴν διοργάνωσιν προσωρινῶν ἢ μονίμων ἐκθέσεων ὑπὸ τοῦ ἐτέρου μέρους, θὰ παρέχῃ ὅλας τὰς δυνατὰς πρὸς τοῦτο διευκολύνσεις καὶ θὰ ἐνθαρρύνῃ πᾶσαν πρωτοβουλίαν συμβάλλουσαν εἰς τὴν ἀνάπτυξιν τῶν ἐμπορικῶν σχέσεων μεταξὺ τῶν δύο Χωρῶν.

Ἄρθρον 7.

Ἀπασαι αἱ ἀφορῶσαι τὰς ἐμπορικὰς συναλλαγὰς πληρωμαὶ θὰ πραγματοποιιοῦνται εἰς ἐλευθέρως μετατρέψιμον νόμισμα.

Ἄρθρον 8.

Δυνάμει τῶν διατάξεων τῆς παρούσης Συμφωνίας δύναται νὰ διενεργῶνται, κατόπιν ἐγκρίσεων τῶν ἀρμοδίων ἀρχῶν ἐκάστου Συμβαλλομένου Μέρους, συνδεδεασμένοι πράξεις εἰσαγωγῶν καὶ ἐξαγωγῶν ἐπὶ ἐμπορευμάτων ὡς καὶ παροχῆς ὑπηρεσιῶν.

Ἐν τῷ πλαισίῳ τῶν τοιούτων συναλλαγῶν θὰ ἐξετάζωνται, κατὰ περίπτωσιν, ὑπὸ τῶν ἀρμοδίων ἀρχῶν τῶν Συμβαλλομένων Μερῶν, αἱ δυνατότητες παροχῆς πιστωτικῶν διευκολύνσεων ὡς καὶ τυχόν ἕτεροι ὅροι, ἀπαραίτητοι διὰ τὴν πραγματοποίησιν τοιούτων πράξεων.

Ἄρθρον 9.

Ἐκαστον Συμβαλλόμενον Μέρος, συμφώνως πρὸς τὸ ἰσχὺον δασμολογικὸν καθεστῶς αὐτοῦ περὶ προσωρινῶν εἰσαγωγῶν, καὶ ἐξαγωγῶν, ἀναλαμβάνει τὴν ὑποχρέωσιν ὅπως χορηγῇ εἰς τὸ ἕτερον Μέρος προσωρινὴν ἀπαλλαγὴν ἐπὶ τῶν τελῶν καὶ ἐτέρων ἐπιβαρύνσεων.

Ἄρθρον 10.

Ἡ παροῦσα Συμφωνία ἰσχύει διὰ περίοδον δώδεκα μηνῶν καὶ θὰ ἀνανεοῦται αὐτομάτως διὰ τὴν αὐτὴν περίοδον, ἐκτὸς ἐὰν ἐν ἐκ τῶν Συμβαλλομένων Μερῶν γνωστοποιήσῃ εἰς τὸ ἕτερον, τρεῖς τοῦλάχιστον μῆνας πρὸ τῆς ἐκπνοῆς αὐτῆς, τὴν πρόθεσιν αὐτοῦ ὅπως καταγγείλῃ ταύτην.

"Αρθρον 11.

Αί διατάξεις τῆς παρούσης Συμβάσεως θὰ ἐξακολουθήσουν ἐφαρμοζόμεναι καὶ μετὰ τὴν ἐκπνοὴν αὐτῆς, ἐπὶ περιπτώσεων συμβολαίων ἅτινα ὑπεγράφησαν ἀλλὰ δὲν ἐξετελέσθησαν πλήρως πρὸ τῆς ἐκπνοῆς τῆς ἰσχύος αὐτῆς.

"Αρθρον 12.

Ἡ παροῦσα Συμφωνία θὰ ὑποβληθῇ εἰς ἐπικύρωσιν ἢ ἔγκρισιν, συμφώνως πρὸς τὴν συνταγματικὴν διαδικασίαν ἐκατέρου τῶν Συμβαλλομένων Μερῶν. Ἡ Συμφωνία αὕτη θέλει τεθῇ ἐν ἰσχύϊ ἅμα τῇ ἀνταλλαγῇ τῶν ὀργάνων ἐπικυρώσεων ἢ ἐγκρίσεως αὐτῆς.

Ἐν τούτοις, τὰ δύο Συμβαλλόμενα Μέρη συμφωνοῦν ὅπως ἡ παροῦσα Συμφωνία τεθῇ ἐν ἰσχύϊ προσωρινῶς ἅμα τῇ ὑπογραφῇ της.

Ἐγένετο ἐν Μονροβία, τὴν εικοστὴν ἐνάτην ἡμέραν τοῦ Ἰουνίου 1973 εἰς δύο πρωτότυπα εἰς τὴν ἀγγλικὴν γλῶσσαν.

Διὰ τὴν Κυβέρνησιν τῆς Ἑλληνικῆς
Δημοκρατίας.

ΙΩΑΝΝΗΣ ΠΕΣΜΑΤΖΟΓΛΟΥ

Διὰ τὴν Κυβέρνησιν τῆς Δημοκρατίας
τῆς Λιβερίας
HENRY W. YAIDOO

Π Ι Ν Α Ξ Α'.

Ἐξακτέων ἐλληνικῶν προϊόντων εἰς Λιβερίαν.

1. Καπνὸς εἰς φύλλα.
2. Σιγαρέττα.
3. Νωπαὶ ὀπῶραι.
4. Σταφίς (σουλτανίνα καὶ κορινθιακή).
5. Ἀποξηραμέναι ὀπῶραι.
6. Χυμοὶ ὀπωρῶν ἐν κυτίοις.
7. Ὀπῶραι καὶ λαχανικὰ διατετηρημένα ἐν κυτίοις.
8. Ἰχθύες ἡλατισμένοι καὶ ἐν κυτίοις.
9. Μαρμελάδα καὶ πολτὸς ὀπωρῶν.
10. Μέλι, εἰς κυτία, εἰς δοχεῖα ἐξ ὑάλου ἢ χάρτου.
11. Τοματοπολτός.
12. Βάμβαξ.
13. Ἐλαιόλαδον.
14. Ἐλαῖαι.
15. Οἶνοι καὶ οἶνοπνευματώδη ποτά.
16. Ἀπόσταγμα οἶνου (BRANDY)
17. Μεταλλικὰ ὕδατα.
18. Ἐρυθρὸν πέπερι.
19. Μαστίχη Χίου.
20. Κολοφώνιον.
21. Τερεβινθέλαιον.
22. Βάλανοι καὶ δεψικὰ ἐκχυλίσματα αὐτῶν.
23. Φυτικά καὶ ζωϊκά κόλλαι.
24. Σμύρις καὶ
25. Μυλόπετραι καὶ Σμυριδόπετραι.
26. Πυρίμαχα ὕλικά.
27. Εἶδη ἐκ κεράμου καὶ πορσελάνης.
28. Ὑλικά δι' ἡλεκτρικὰς ἐγκαταστάσεις + μετρηταί, ἀγωγοί, καλώδια, ὑπόγεια καλώδια, κατασκευαὶ ἐκ σιδήρου, πύργοι, ἡλεκτροκινητῆρες κλπ. (μονωτῆρες ἐκ πορσελάνης καὶ ὑάλου, μετασχηματισταί, διακόπται καὶ ἀντιστάσεις).
29. Ὑαλὸς καὶ εἶδη ἐξ ὑάλου, (φιάλαι δαμιζάναι, ποτήρια, ὕαλος διὰ λαμπτήρες, ὕαλος διὰ προθήκας καταστημάτων κλπ.).
30. Ἀθραυστος ὕαλος διὰ ὥρολόγια καὶ ἕτερα τεμάχια ὥρολογίων.
31. Ἡλεκτρικοὶ συσσωρευταί.
32. Ἡλεκτρικοὶ φανοὶ θύλακος καὶ ξηρὰ ἡλεκτρικὰ στοιχεῖα (μπαταρίας).
33. Πλαστικά καὶ ἐλαστικά εἶδη. Ἐλαστικά ἐπίσωτρα αὐτοκινήτων, ἀεροθάλαμοι καὶ εὐκαμπτοὶ σωλῆνες τύπου HELIFLEX.
34. Εἶδη ὑγιεινῆς.

35. Σάπων πολυτελείας, σάπων κοινὸς καὶ ἀπορρυπαντικά.

36. Νήματα καὶ ὑφάσματα ἐκ βάμβακος, ἐρίου, φυσικῆς καὶ τεχνικῆς μετάξης καὶ εἶδη ἐξ αὐτῶν.

37. Κλωστοὶ ἐκ βάμβακος μὴ προοριζόμεναι διὰ λιανικὴν πώλησιν.

38. Κλωστοὶ ἐκ βάμβακος προοριζόμεναι διὰ λιανικὴν πώλησιν.

39. Ἐνδύματα καὶ εἶδη ἐνδύσεως, ἐσώρρουχα, πλεκτά, ἔτοιμα ἐνδύματα, περιπόδια κλπ.

40. Δίκτυα ἀλιείας.

41. Σχοινία καὶ σπάγγοι ἐκ καννάβειος.

42. Δερμάτινα εἶδη.

43. Μεταλλικὰ εἶδη (φύλλα ἐκ σιδήρου καὶ χάλυβος, ράβδοι ἐνισχύσεως σκυροδέματος, σύρματα ἐκ σιδήρου, ἀλυσίδες, σωλῆνες ἐκ σιδήρου καὶ χάλυβος καὶ σχετικὰ ἐξαρτήματα, βαλβίδες, κοχλίας καὶ περικόχλια, καλοριφέρ, χρηματοκιβώτια, πριόνια, πτύα καὶ ἄλλα ἐργαλεῖα χειρός, μηχανοπήρουντα παντὸς εἶδους, καρφίτσες, πόρπαι, οἰκιακὰ εἶδη ἐκ χάλυβος καὶ ἀλουμινίου. Γυμνὰ σύρματα ἐκ χαλκοῦ καὶ ἀλουμινίου, ἐπενδεδυμένα σύρματα καὶ καλώδια ἐκ χαλκοῦ καὶ ἀλουμινίου.

44. Μεταλλικὰ ἐπιπλα γραφείου (γραφεῖα, φοριαμοί, συρτάρια κλπ.).

45. Κουζίνας φωταερίου μετὰ τῶν ἐξαρτημάτων αὐτῶν.

46. Θερμάστραι πετρελαίου μετὰ τῶν ἐξαρτημάτων αὐτῶν.

47. Θερμάστραι καὶ κουζίνας ἡλεκτρικαί, πετρελαίου καὶ οἰνοπνεύματος.

48. Ἡλεκτρικὰ σίδερα καὶ ἐξαεριστήρες.

49. Ἡλεκτρικὰ ψυγεῖα καὶ μαγειρεῖα.

50. Ὀμματουάγια καὶ σκελετοὶ αὐτῶν.

51. Ἀγροτικά μηχανήματα (ἄρωτρα καὶ φρέζες ἐλκώμενα διὰ ζωϊκῆς ἢ μηχανικῆς δυνάμεως, σπαρτικά μηχαναί, πρέσσαι χόρτου καὶ ἀχύρων χειροκίνητοι ἢ μηχανοκίνητοι, ἀλωνιστικά μηχαναὶ καὶ ἥνια).

52. Μηχαναὶ παρασκευῆς καφέ, ἐλαιοπιεστήρια, μηχαναὶ ζαχαροπλαστικῆς, ἀρτοκλίσβανοι, μηχαναὶ κατασκευῆς λευκοσιδηρῶν δοχείων, μηχαναὶ κατασκευῆς τούβλων καὶ κεράμων καὶ λοιπὰ βιομηχανικὰ μηχανήματα.

53. Ἐλαφρὰ φορτηγὰ δι' ἀγροτικὴν χρῆσιν.

54. Μηχαναὶ ντίζελ καὶ ἡλεκτροκίνητες.

55. Κεντρώφουγοι ἀντλίας.

56. Φαρμακευτικά καὶ χημικὰ προϊόντα.

57. Χρωστικά οὐσίαι, βερνίκια κλπ.

58. Τυπογραφικὴ μελάνη.

59. Εἶδη κυνηγίου.

60. Ὑποδήματα ἐκ δέρματος καὶ ἐξ ἐλαστικοῦ.

61. Ἀντικροτικά κλπ.

62. Νήματα καὶ ὑφάσματα ἐκ τεχνητῶν ἰνῶν.

63. Τάπητες καὶ ἄλλα ὑφάσματα.

65. Κλινοσκεπάσματα ἐξ ἐρίου.

66. Ράβδοι καὶ εἶδη ἐξ ἀλουμινίου.

67. Λεωφορεῖα, αὐτοκίνητα καὶ αὐτοκίνητα ψυγεῖα.

68. Σιδηροκινέλιον.

69. Λιπάσματα.

70. Ξυριστικά λεπίδες.

Π Ι Ν Α Ξ Β'.

Ἐξακτέων προϊόντων Λιβερίας εἰς Ἑλλάδα.

1. Καουτσούκ.
2. Σιδηρομετάλλευμα.
3. Ξυλεία.
4. Ἀδάμαντες.
5. Ἀγροτικά προϊόντα.
 - α. Καφές
 - β. Κακάο
 - γ. Φοινικέλαιον
 - δ. Φοινικοπυρῆνες

ΑΠΟΦΑΣΕΙΣ

(3)

Αριθ. Ζ4/635.

Περί έγκρίσεως τροποποιήσεως τών άρθρων 34 και 55 του Καταστατικού Χάρτου τής Παγκοσμίου Οργανώσεως Υγείας.

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ
ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ ΚΑΙ ΚΟΙΝΩΝΙΚΩΝ ΥΠΗΡΕΣΙΩΝ

Έχοντες υπόψη τας διατάξεις του άρθρου 73 του Καταστατικού Χάρτου τής Παγκοσμίου Οργανώσεως Υγείας, υπογραφέντος έν Νέα Υόρκη τήν 22 Ιουλίου 1946 και κυρωθέντος παρ' ήμιν διά του υπό αριθ. 436 από 21.10.1947 Νομοθετικού Διατάγματος, όπερ έδημοσιεύθη είς τό υπό αριθ. 238/30.10.1947 ΦΕΚ, τεύχος Α', αποφασίζομεν:

1. Έγκρίνομεν ως έχει και έν τώ συνόλω τής τήν υίοθετηθείσαν, υπό τής αποφάσεως WHA 26.37 τής 26ης Παγκοσμίου Συνελεύσεως Υγείας κατά τήν δεκάτην πέμπτην Σύνοδον τής Ολομελείας αυτής τής 22ας Μαΐου 1973, τροποποιήσιν τών άρθρων 34 και 55 του Καταστατικού Χάρτου τής Παγκοσμίου Οργανώσεως Υγείας, δι' όν σκοπείται ή ανά διετίαν κατάρτισις Προγράμματος και Προϋπολογισμού τής Οργανώσεως αντί τής μέχρι τούδε ετήσιας τοιαύτης.

2. Τό κείμενον τών ανωτέρω τροποποιήσεων έπεται έν πρωτοτύπω είς τήν Γαλλικήν γλώσσαν και έν μεταφράσει είς τήν Έλληνικήν.

Έν Αθήναις τή 31 Μαΐου 1974

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ
ΣΠΥΡΙΔΩΝ ΤΕΤΕΝΕΣΚΟΙΝΩΝΙΚΩΝ ΥΠΗΡΕΣΙΩΝ
ΧΑΡΑΛ. ΓΕΩΡΓΙΟΠΟΥΛΟΣ

Article 34.

Le directeur général doit préparer et soumettre au Conseil les rapports financiers et les prévisions budgétaires de l'Organisation.

Article 55.

Le Directeur général prépare et soumet au Conseil les prévisions budgétaires de l'Organisation. Le Conseil examine ces prévisions budgétaires et les soumet à l'Assemblée de la Santé, en les accompagnant de telles recommandations qu'il croit opportunes.

Άρθρον 34.

Ο Γενικός Διευθυντής δέον όπως έκπονή και υποβάλλη είς τό Συμβούλιον τας οικονομικάς εκθέσεις και τας προβλέψεις επί του προϋπολογισμού τής Οργανώσεως.

Άρθρον 55.

Ο Γενικός Διευθυντής έπιμελείται τής καταρτίσεως και υποβάλλει είς τό Συμβούλιον τας προβλέψεις επί του προϋπολογισμού τής Οργανώσεως.

Τό Συμβούλιον εξετάζει τας προβλέψεις τούτας επί του προϋπολογισμού και υποβάλλει τούτας είς τήν Συνέλευσιν Υγείας συνοδευόμενας υπό τών συστάσεων άτινας κρίνει σκόπιμους.

- ε. Φοινιέλαιον
- στ. Φοινικόπιττα.
- ι. Πιασσάβα
- η. Κασσάβα
- θ. Τροπικάι όπωραι
6. Ίχθύες και γαρίδες.
7. Έκρηκτικά.
8. Ζύθος και οίνοπνευματώδη ποτά.
9. Χρώματα.
10. Ύαλος.
11. Μάρμαρο και κέραμοι.
12. Είδη έκ πλαστικού.
13. Καλλυντικά και οινόπνευμα φαρμακευτικών.
14. Σιγαρέττα.
15. Ξηρά ήλεκτρικά στοιχεΐα.
16. Πυρεΐα.
17. Σάρωθρα και ψήκτραι.
18. Έπιπλα.
19. Είδη χειροτεχνίας.
20. Είδικόν ύφασμα γραβατών.
21. Λευκαντικά ούσίαι.
22. Έντομοκτόνα.
23. Έλαστικά έπίσωτρα αυτοκινήτων και προϊόντα έξ έλαστικού.
24. Μπισκότα.
25. Προϊόντα πετρελαίου και φωταερίου.
26. Άλευρον.
27. Σάκχαρις.
28. Βιομηχανικός σάπων.
29. Υποδήματα έκ πλαστικής ύλης και έξ ύφασματος.
30. Τσιμέντο.

Άρθρον Δεύτερον.

Η διά του παρόντος κυρουμένη Συμφωνία τίθεται έν ίσχύϊ άμα τή συμπληρώσει τών έν τώ έδαφίω α' του άρθρου 12 αυτής διαλαμβανομένων προϋποθέσεων, έπιφυλασσομένης τής ισχύος του έδαφίου β' του ίδιου άρθρου 12 τούτης.

Έν Αθήναις τή 18 Μαΐου 1974

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΦΑΙΔΩΝ ΓΚΙΖΙΚΗΣ

ΣΤΡΑΤΗΓΟΣ

ΤΟ ΥΠΟΥΡΓΙΚΟΝ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΝ

Ο ΠΡΩΘΥΠΟΥΡΓΟΣ

ΑΔΑΜΑΝΤΙΟΣ ΑΝΔΡΟΥΤΣΟΠΟΥΛΟΣ

ΤΑ ΜΕΛΗ

ΚΩΝΣΤ. ΡΑΛΛΗΣ, ΗΛ. ΜΠΑΛΟΠΟΥΛΟΣ, ΣΠΤΡ. ΤΕΤΕΝΕΣ, ΕΥΣΤ. ΛΑΤΣΟΥΔΗΣ, ΒΑΣ. ΤΣΟΤΜΠΑΣ, ΣΤΥΛ. ΤΡΙΑΝΤΑΦΥΛΛΟΥ, ΓΕΩΡΓ. ΤΣΟΤΜΑΝΗΣ, ΔΗΜ. ΤΣΑΚΩΝΑΣ, ΠΑΝ. ΧΡΗΣΤΟΥ, ΤΖΩΡ. ΤΖΩΡΤΖΑΚΗΣ, ΚΩΝΣΤ. ΚΥΠΡΑΙΟΣ, ΓΕΩΡΓ. ΑΝΑΣΤΑΣΟΠΟΥΛΟΣ, ΧΑΡ. ΓΕΩΡΓΙΟΠΟΥΛΟΣ, ΤΡΤΦ. ΤΡΙΑΝΤΑΦΥΛΛΑΚΟΣ, ΑΛΕΞ. ΤΖΑΒΕΛΛΑΣ, ΚΩΝΣΤ. ΣΚΙΑΔΟΠΟΥΛΟΣ.

Έθεωρήθη και έτέθη ή μεγάλη του Κράτους σφραγίς.

Έν Αθήναις τή 20 Μαΐου 1974

Ο ΕΠΙ ΤΗΣ ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ ΥΠΟΥΡΓΟΣ

ΣΤΥΛΙΑΝΟΣ ΤΡΙΑΝΤΑΦΥΛΛΟΥ